



## Lyrics



## Lyrics

last update: 03/2009

### Escape

Grottammare, January 2009

Welcome to House of Delights,  
weavin' in slow motion lives.  
Ivory music tonight;  
something now is crawlin', slight.  
Wrong lips are callin' my name  
dragging me to the edge of shame.  
Passions are turning to greed.  
I'm gasping, I really need...

an escape from reality. A new overdrive.

Hell by hell, blindates and dreams.  
Dirty and wet in a place I've never seen!  
I feel so... I feel so mean!

When on my head there's a rope  
or when windows give no hope,  
when there's no numbers to call;  
choked, all seems too small.  
Ruthless as smoke from a gun,  
time fades away under the sun.  
Confusion and frenzy in a kiss;  
Help me, all I need is...

un escape from reality. A new overdrive!

Hell by hell, betrayed by skin.  
Guilty and weak in a place I've never seen!  
I feel so... I feel obscene!

We refuse reality,  
'cause we're brides of immorality  
and still dancing on history...  
from sperma... to ash!

Welcome to House of Delights,  
weavin' in slow motion lives.  
Ivory music tonight;  
something now is crawlin', slight.  
Wrong lips are callin' my name  
dragging me to edge of shame,  
over and over until  
they'll get my deepest feel...

An escape from reality. An Escape from Reality.

### Fuga

Grottammare, Gennaio 2009

Benvenuti nella Casa delle delizie,  
ondeggiando in vite a rallentatore.  
Stasera in programma musica d'avorio;  
C'è qualcosa che serpeggia, leggero.  
Labbra sbagliate stanno chiamando il mio nome  
trascinandomi sull'orlo della vegogna.  
Le passioni diventano bramosia.  
Sto rimanendo senza fiato, ho davvero bisogno di...

una fuga dalla realtà. Una nuova marcia in più.

Inferno dopo inferno, incontri al buio e sogni.  
Sporco e bagnato in un posto che non ho mai visto!  
Mi sento... mi sento così meschino!

Quando una corda pende sopra la mia testa  
o quando le finestre non lasciano presagire  
speranze, quando non ci sono numeri da chiamare;  
soffocato, tutto sembra troppo piccolo.  
Spietato come il fumo di una pistola,  
il tempo sbiadisce sotto la luce del sole.  
Confusione e frenesia in un bacio;  
Aiutami, tutto quello di cui ho bisogno è...

una fuga dalla realtà. Una nuova marcia in più.

Inferno dopo inferno, tradito dalla pelle.  
Colpevole e debole in un posto che non ho mai visto!  
Mi sento... mi sento così osceno!

Rifiutiamo la realtà,  
perchè siamo spose dell'immoralità  
e stiamo ancora danzando sulla storia...  
dallo sperma... alla cenere!

Benvenuti nella Casa delle delizie,  
ondeggiando in vite a rallentatore.  
Stasera in programma musica d'avorio;  
C'è qualcosa che serpeggia, leggero.  
Labbra sbagliate stanno chiamando il mio nome  
trascinandomi sull'orlo della vegogna.  
Ancora e ancora fin quando non avranno preso anche  
il mio più profondo sentimento...

Una fuga dalla realtà. Una fuga dalla realtà.

### Plastic whore customer

Roma, November 1998

Glitter dust from New Babylon,  
On my neck clasp your nylon...  
All nite long, Cybertrans!<sup>1</sup>  
Rudeness lips kiss my libido,  
pleasure screams from the radio.  
Fall with me, Cybertrans!

Plastic whore customer  
soil my screen all nite long!  
Tears of tar, tears of love  
wet my dreams of nylon.  
Face to face, face of fear.  
Scepter of the treasure.  
Plastic whore customer,  
meet my secret pleasure!

Liquid smile. Meat obsession,  
State of grace. Slave of nation.  
Virtual life, Cybertrans!  
Biotoy, body of perfection.  
Pleasure. Rape. Profanation.  
Violence, Cybertrans!

Plastic whore customer  
soil my screen all nite long!  
Tears of tar, tears of love  
wet my dreams of nylon.  
Face to face, face of fear.  
Scepter of the treasure.  
Plastic whore customer,  
meet my secret pleasure!

### Cliente di una puttana di plastica

Roma, Novembre 1998

Polvere scintillante da Nuova Babilonia,  
stringi il tuo nylon intorno al mio collo...  
Tutta la notte, Cybertrans!<sup>1</sup>  
Labbra scortesi baviano la mia libidine,  
urla di piacere dalla radio.  
Cadi con me, Cybertrans!

Cliente di una puttana di plastica  
insudicia il mio schermo tutta la notte!  
Lacrime di catrame, lacrime d'amore  
bagnano i miei sogni di nylon.  
Faccia a faccia, volto della paura.  
Scettro del tesoro.  
Cliente di una puttana di plastica,  
incontra il mio piacere segreto!

Sorriso liquido. Ossessione di carne.  
Stato di grazia. Schiavo della nazione.  
Vita virtuale, Cybertrans!  
Giocattolo biologico, incarnazione della perfezione.  
Piacere. Stupro. Profanazione.  
Violenza, Cybertrans.

Cliente di una puttana di plastica  
insudicia il mio schermo tutta la notte!  
Lacrime di catrame, lacrime d'amore  
bagnano i miei sogni di nylon.  
Faccia a faccia, volto della paura.  
Scettro del tesoro.  
Cliente di una puttana di plastica,  
incontra il mio piacere segreto!

#### Notes

1 - In the second half of the '90's Zap was often labelled as "Cybertrans"

#### Note

1 - "cybertrans" era l'appellativo ricorrente con cui veniva etichettato Zap nella seconda metà degli anni '90.

## Erika<sup>1</sup>

Grottammare, January 2000

Erika, far from your protection,  
on my own, in the sea of damnation.  
Can you spare me a dream  
when the sun goes down?  
When my love is all around...

Don't let me go! (Take me back)  
Don't let me go! (My soul is black)  
Don't let me go... your body is my pack.

How bold is our love connection,  
in a world without destination?  
Can you hold me with your hugest kiss?  
In your lap I'll found the bliss.

Don't let me go! (Take me back)  
Don't let me go! (My soul is black)  
Don't let me go... your body is my pack.

Iron heart, love is not rejection!  
I'm flaking, drowned with dissection.  
Can you spare me a dream  
when the sun goes down?  
When my love is all around...

Don't let me go! (Take me back)  
Don't let me go! (Is not a crack)  
Don't let me go... your body is my pack.  
Let me go...

## Erika<sup>1</sup>

Grottammare, Gennaio 2000

Erika, lontano dalla tua protezione,  
da solo, nel mare della dannazione.  
Puoi mettere da parte un sogno per me  
quando il sole tramonta?  
Quando il mio amore è tutt'intorno...

Non lasciarmi andare! (Riportami indietro)  
Non lasciarmi andare! (La mia anima è nera)  
Non lasciarmi andare... il tuo corpo è il mio rifugio.

Quanto è intensa la nostra connessione d'amore,  
in un mondo senza destinazione?  
Riesci ad abbracciarmi con il tuo più enorme bacio?  
Nel tuo grembo troverò la beatitudine.

Non lasciarmi andare! (Riportami indietro)  
Non lasciarmi andare! (La mia anima è nera)  
Non lasciarmi andare... il tuo corpo è il mio rifugio.

Cuore di ferro, l'amore non è rifiuto!  
Mi sto sfaldando, annegato con dissezione.  
Puoi mettere da parte un sogno per me  
quando il sole tramonta?  
Quando il mio amore è tutt'intorno...

Non lasciarmi andare! (Riportami indietro)  
Non lasciarmi andare! (Non è una crepa)  
Non lasciarmi andare... il tuo corpo è il mio rifugio.  
Lasciami andare...

### Notes

1 - The subject of the song is purely ironic and it is about a news story;  
despite of being called "Erika", it isn't referred to a girl

### Note

1 - La tematica del brano è ironica e prende spunto da un fatto di  
cronaca; nonostante questo, "Erika" non fa riferimento ad una ragazza.

## Jesus is better than Santa

London, August 2002

One is from the North Pole,  
other is citizen of the world,  
both keep family's mood high.  
Eternal life and presents,  
jingle bells and preachers  
keep sweet traditional lies.  
They ride across the sky...

Jesus is better than Santa!  
Jesus is better than Santa!  
Jesus is better than Santa!  
Jesus is better than Santa!

Ring-around-a-rosy,  
children are forgiven  
but parents have no apologies.  
Although they're a clear fake  
you'll always ready with your cakes.  
What an affront to human mind!  
They survive and i don't know why...

Jesus is better than Santa!  
Jesus is better than Santa!  
Jesus is better than Santa!  
Jesus is better than Santa!

## Gesù è meglio di Babbo Natale

Londra, Agosto 2002

Uno viene dal Polo Nord,  
l'altro è cittadino del mondo,  
entambi tengono alto il morale della famiglia.  
Vita eterna e regali,  
campanellini e predicatori  
mantengono dolci le bugie tradizionali.  
Loro solcano il cielo...

Gesù è meglio di Babbo Natale!  
Gesù è meglio di Babbo Natale!  
Gesù è meglio di Babbo Natale!  
Gesù è meglio di Babbo Natale!

Giro-giro-tondo,  
i bambini vengono perdonati  
ma i genitori non hanno scusanti.  
Nonostante siano una palese presa per il culo  
sarete sempre pronti con le vostre torte.  
Che affronto all'intelligenza umana!  
Sopravvivono e non riesco a spiegarmelo...

Gesù è meglio di Babbo Natale!  
Gesù è meglio di Babbo Natale!  
Gesù è meglio di Babbo Natale!  
Gesù è meglio di Babbo Natale!

### Summer of '89

Stokholm/Grottammare, December 2007

Lost in pics, here in bane,  
with a brand new pain.  
No cruel kiss, no escape flight  
when the lights were right.  
Skin changes, pages turn.  
Without nosebag I have learned  
to dupe the cloudy sky...  
Anyway I seem to be alive.

Asleep in a loveless field of grain,  
echoes of laughs from the rain.

I remember hopes, pure and clear,  
feelin' some sleepin' fear.  
First we've lost all our skills  
then I've paid the bills.  
Dear friends gone, pages turn.  
How long can the fire burn?  
How deep we dived?  
Look at me, I'm still alive!

Celebrate your time,  
keep back your tears, now...

### Estate del 1989

Stoccolma/Grottammare, Dicembre 2007

Perso in fotografie, qui, in rovina,  
con un dolore completamente nuovo.  
Nessun bacio crudele, nessun volo per fuggire  
quando le luci erano quelle giuste.  
La pelle cambia, si volta pagina.  
Senza museruola ho imparato  
ad ingannare il cielo nuvoloso...  
In ogni caso sembro ancora vivo.

Addormentato in un campo di grano privo d'amore,  
dalla pioggia provengono echi di risa.

Ricordo speranze, pure e limpide,  
provando qualche paura sopita.  
Prima abbiamo perso tutte le nostre capacità  
poi io ne ho fatto le spese.  
Cari amici andati, si volta pagina.  
Quanto a lungo può bruciare il fuoco?  
Quanto in profondità ci siamo tuffati?  
Guardatemi, sono ancora vivo!

Celebra il tuo tempo,  
trattieni le lacrime, ora...

## Shibboleth<sup>1</sup>

London, January 2008

The lies we've heard,  
long before nights and days  
were spayed in hypocrisy.

Groping through violence,  
breathin' the crumpled heap,  
only shielded by a little jail of skin.  
(stand up and run, stand up and run)  
A deep gloom sets in, they do it once again.  
Crossin' the river<sup>2</sup> fakes suitable shame.  
(stand up and run, stand up and run)

Insane, like Caine. Frail veins.  
It's your legacy.

It's a blind chain reaction that drags us down.

Hate penetrate with false emotions,  
splinters of humanity  
so dreadfully obstinate.

Breaking up is hard  
if you're into this rules;  
They give us anger but then send our faith away.  
(stand up and run, stand up and run)  
Some dozens corpses flow  
breathin' the bitter mud.  
Forget the words they say. Forget the atrocities.

Insane, like Caine. Frail veins.  
It's your legacy.

It's a blind chain reaction that drags us down.

Sweep away a whole nation  
can't be a solution but  
your skin is your greatest curse.

The lie is all around,  
the elected kiss the flag.  
Hope and distress are furnishing fast this place.  
(stand up and run, stand up and run)  
A deep gloom set in, they do it once again.  
Crossin' the river fake suitable shame.  
(stand up and run, stand up and run)

Insane, like Caine. Frail veins.  
It's your legacy.

We're slaves of our passions, that drags us down.

## Shibboleth<sup>1</sup>

Londra, Gennaio 2008

Le bugie ascoltate,  
molto prima che le notti ed i giorni  
fossero sterilizzati nell'ipocrisia.

Brancolando attraverso la violenza,  
respirando la moltitudine di gente squalcita,  
protetto solamente da una esigua prigione di pelle.  
(alzatevi e correte, alzatevi e correte)  
Una profonda tristezza si insinua, lo stanno facendo di nuovo.  
Attraversare il fiume fingendo un'appropriata vergogna.  
(alzatevi e correte, alzatevi e correte)

Malato, come Caino. Vene fragili.  
E' la vostra eredità.

E' una cieca reazione a catena che ci trascina giù.

L'odio penetra con false emozioni,  
scheggie di una umanità  
così terribilmente ostinata.

Ribellarsi è dura  
se si è sottoposti a queste regole;  
Ci danno rabbia ma poi fanno svanire la nostra fede.  
(alzatevi e correte, alzatevi e correte)  
Dozzine di corpi scorrono inalando l'aspo fango.  
Dimenticate le parole che pronunciano.  
Dimenticate le atrocità.

Malato, come Caino. Vene fragili.  
E' la vostra eredità.

E' una cieca reazione a catena che ci trascina giù.

Spazzare via un'intera nazione  
può non essere una soluzione ma  
la vostra pelle è la vostra più grande maledizione.

La menzogna è tutt'intorno,  
l'eletto bacia la bandiera.  
La speranza e la calma stanno arredando velocemente  
questo luogo. (alzatevi e correte, alzatevi e correte)  
Una profonda tristezza si insinua, lo stanno facendo di nuovo.  
Attraversare il fiume fingendo un'appropriata vergogna.  
(alzatevi e correte, alzatevi e correte)

Malato, come Caino. Vene fragili.  
E' la vostra eredità.

Siamo schiavi delle nostre passioni, che ci trascinano giù.

### Notes

1 - The term originates from the Hebrew word "shibboleth" (שִׁבּוֹלֶת) and it indicates a word or an expression which, based on its difficulty of being pronounced, marks the difference between the speakers from one community to another.

2 - It refers to the Jordan river, where the Galaadites slaughtered the Ephremites, as stated in the second paragraph of the biblical Books Of The Judges.

### Note

1 - Il termine è di origine ebraica (שִׁבּוֹלֶת) ed indica una parola o espressione che, per le sue difficoltà di pronuncia è impiegata da una comunità linguistica come contrassegno per distinguersi dai parlanti di altre comunità.

2 - Riferimento al fiume Giordano, teatro della strage degli Efraimiti ad opera dei Galaaditi narrata in un passo biblico del secondo il Libro dei Giudici.

## A toast before the end

Grottammare, September 2001

I've seen two suns in the sky  
and there'll be no tears soon.  
Here comes the hopeless day,  
a day in which we'll listen to  
explanations or lies.  
A draw beyond our faith.  
Here comes the abnormal ice<sup>1</sup>...  
All we can do is wait...

I've seen two suns in the sky,  
here comes the hopeless day.  
The rust inside our minds.  
All we can do is wait  
to come it strong with blessing  
of Popes, Tv and parents.  
Here comes the wind' last caress  
'fore we'll be vaporized...

Embrace your friends,  
end the romance,  
and we'll forget all our wishes  
of all the wished time.

I've seen two suns in the sky  
and there'll be no crying soon.  
Here comes the hopeless day,  
a day in which we'll listen to  
explanations or lies.  
A drawing beyond our faith.  
Here comes the abnormal ice...  
All we can do is wait...

Embrace your friends  
in a toast before the end,  
and we'll forget all our wishes  
of all the wished time.

## Un brindisi prima della fine

Grottammare, Settembre 2001

Ho visto due soli nel cielo  
e presto non ci saranno più lacrime da versare.  
Arriva il giorno senza speranza,  
un giorno in cui ascolteremo  
spiegazioni o bugie.  
Un disegno che va oltre la nostra fede.  
Ecco che arriva il ghiaccio anormale...  
Tutto quello che possiamo fare è aspettare...

Ho visto due soli nel cielo,  
arriva il giorno senza speranza.  
Ruggine nelle nostre menti.  
Tutto quello che possiamo fare è aspettare  
e farci trovare forti grazie alla benedizione  
di Papi, Tv e genitori.  
sta arrivando l'ultima carezza del vento  
prima di essere vaporizzati...

Abbraccia i tuoi amici,  
concludi il romanzo,  
e dimenticheremo tutti i desideri  
appartenenti a tutto il tempo desiderato.

Ho visto due soli nel cielo  
e presto non ci saranno più lacrime da versare.  
Arriva il giorno senza speranza,  
un giorno in cui ascolteremo  
spiegazioni o bugie.  
Un disegno che va oltre la nostra fede.  
Ecco che arriva il ghiaccio anormale...  
Tutto quello che possiamo fare è aspettare...

Abbraccia i tuoi amici,  
concludi il romanzo,  
e dimenticheremo tutti i desideri  
appartenenti a tutto il tempo desiderato.

Notes

1- The Hale-Bopp comet.

Note

1- La cometa Hale-Bopp.

**Livin' in Lies**  
**(Meester snijt die keye ras)<sup>1</sup>**

Grottammare, June 2004

You'll never get  
trust from that crowd.  
Never it gets,  
swallowing frauds.  
Livin' in lies...  
livin' in lies!

Showdown and play, showdown and play, dull!  
Sing your keen.  
Nobody breathes, nobody laughs now...  
swap your skin.

Deep is the sign  
livin' in lies.  
Sulfur again,  
into this crime.  
Deep is the sign  
when sinners rise.  
Snakes, sweat and pain,  
livin' in lies...

Showdown and play, showdown and play, dull!  
Sing your keen,  
Nobody breathes, Nobody laughs now!  
Swap your skin.

(Who doesn't call into question all the rules  
is gettin' on a ship of fools<sup>2</sup>).

**Vivendo nella menzogna**  
**(Maestro cava fuori la pietra della follia)**

Grottammare, Giugno 2004

Non riceverai mai  
fiducia da quella folla.  
Non ne riceve mai essa stessa,  
inghiottendo frodi.  
Vivendo nella menzogna...  
vivendo nella menzogna!

Mettiti in mostra e partecipa, idiota!  
Canta la tua astuzia.  
nessuno respira, nessuno ride, ora...  
muta la tua pelle.

Profondo è il segno  
vivendo nella menzogna.  
Ancora zolfo,  
in questo crimine.  
Profondo è il segno  
quando sorgono i peccatori.  
Serpenti, sudore e dolore,  
vivendo nella menzogna...

Mettiti in mostra e partecipa, idiota!  
Canta la tua astuzia.  
nessuno respira, nessuno ride, ora...  
muta la tua pelle.

(Chi non mette in discussione tutte le regole si sta  
imbarcando su una nave di folli)

**Notes**

1 - Writing on the painting of visionary Dutch painter Hieronymus Bosch's  
"The Extraction of the Stone of Madness (The Cure of Folly)" completed  
between 1475 and 1480.

2 - "The ship of fools" is an allegory that has long been a fixture in Western  
literature and art, most notably in satirical literature (Erasmus of Rotterdam)  
and in painting (Hieronymus Bosch).

**Note**

1 - Iscrizione presente nell'opera del visionario fiammingo Hieronymus  
Bosch "Estrazione della pietra della follia" completata fra il 1495 ed il 1480..

2 - "La nave dei folli" è un tema ricorrente dell'arte medievale, segnatamente  
nella letteratura satirica (Erasmus da Rotterdam) e nella pittura (Hieronymus  
Bosch).

### Stars are waitin'

Grottammare, May 2000

By this time the games are closed, my friend.  
Look at my fingers, they're overstanding!  
Yeah!

There's no time to lose,  
the countdown is near to the end...  
Listen to this shine song; I'm not pretending...

Toward idols<sup>1</sup>, in the middle of the stars...  
(greet your void, say goodbye)

### Le stelle stanno aspettando

Grottammare, Maggio 2000

Arrivati a questo punto i giochi sono fatti, amico mio.  
Guarda le mie dita, stanno fremendo!  
Sì!

Non c'è tempo da perdere,  
il conto alla rovescia è prossimo alla fine...  
Ascolta questa splendente canzone; non sto fingendo...

Verso gli idoli, nel mezzo delle stelle...  
(saluta il tuo vuoto, digli arrivederci)



#### Notes

1 - The space "idols" which Zap is referring to, are artists who shaped their persona developing the theme of the "Rockstar from Space" (Ziggy Stardust, Ace Frehley, The Rockets and many others).

#### Note

1 - Gli "idoli" dello spazio sono alcuni dei riferimenti musicali di Zap; artisti che hanno creato il proprio personaggio sviluppando il tema della "rockstar che viene dalle stelle" (Ziggy Stardust, Ace Frehley, Rockets e molti altri).

### **Prelude to evil**

Grottammare, November 1996

We'll creep to God  
with purple meat and gold.  
Litanies and laments,  
pleasure and tombs,  
carefully dressed  
waitin' for our Lord.  
Carefully dressed  
in service of our Lord.

### **Preludio al male**

Grottammare, Novembre 1996

Strisceremo verso Dio  
con carne purpurea ed oro.  
Litanie e lamenti,  
piacere e tombe,  
indossati con cura  
aspettando il nostro Signore.  
Indossati con cura  
al servizio del nostro Signore.

